



PROFESIÓN PERPETUA

de las hermanitas Montserrat, Anna, Gloria,
Carolina, Christa, Marie-Lise, Clotilde y Vera
Comunidad del Cordero – Saint-Pierre 20 de agosto del 2022

Canto de entrada

1. Avant la fondation du monde, dans la clarté de l'Agapé, une voix pleine de lumière se fait entendre. Du sein de la nuée lumineuse, la voix du Père a resplendi : « Celui-ci est mon Fils Bien-aimé ».

1. Antes de la fundación del mundo, en la claridad del Ágape, una voz llena de luz se oye. Del seno de la nube luminosa, la voz del Padre ha resplandecido: "Este es mi Hijo amado."

2. Avant la fondation du monde, dans la clarté de l'Agape, une voix pleine de lumière se fait entendre. Du sein de la nuée lumineuse, la voix du Fils a resplendi : « Abba, Père ! Me voici pour faire ta volonté, Abba, Père ! »

2. Antes de la fundación del mundo, en la claridad del Ágape, una voz llena de luz se oye. Del seno de la nube luminosa, la voz del Hijo ha resplandecido: "¡Abba, Padre!", Heme aquí para hacer tu voluntad", "¡Abba, Padre!"

3. Voici l'Agneau de Dieu, resplendissement de la Gloire du Père. Voici l'Agneau de Dieu qui nous donne sa Paix. En Lui nous avons la délivrance.

3. He aquí el Cordero de Dios, resplandor de la gloria del Padre. He aquí el Cordero de Dios, que nos da su Paz. En Él somos liberados.

Celebrante:

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. *Amén.*

La paz esté con vosotros. *Y con tu espíritu.*

Acto penitencial

Celebrante:

El Señor Jesús, que nos invita a la mesa de la Palabra y de la Eucaristía, nos llama ahora a la conversión. Reconozcamos, pues, que somos pecadores y, junto con nuestras hermanas que hoy se consagran a Él, invoquemos con esperanza la misericordia de Dios.

Para escuchar la traducción en español por radio: 105.2 FM

Las hermanitas que van a hacer profesión se prosternan al inicio del Kyrie.

Kyrie eleison... Christe eleison... Kyrie eleison...

Celebrante: ¿Qué pedís?

Hermanitas:

La misericordia de Dios y de la Iglesia, la de la Comunidad del Cordero y la vuestra.

R/ Kyrie eleison...

Celebrante:

Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.

*Al instante entonamos el Gloria y las hermanitas se levantan.
Vuelven a su sitio al finalizar el Gloria.*

Gloria (en francés)

Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que Él ama.

1. Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâce pour ton immense gloire.

1. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias.

2. Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père Tout-Puissant, Seigneur, Fils unique Jésus Christ.

2. Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso. Señor, Hijo único, Jesucristo.

3. Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père, toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous. Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière. Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.

3. Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre; tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros.

4. Car toi seul es Saint, toi seul es Seigneur, toi seul es le Très-Haut Jésus Christ, avec le Saint Esprit dans la gloire de Dieu le Père ; Amen.

4. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

Oración colecta

Oh, Dios, que has querido que la gracia del Bautismo floreciese en estas hijas tuyas con tanta fuerza que desean seguir más de cerca las huellas de tu Hijo, te pedimos que, aspirando sin cesar a la perfección evangélica, aumenten la santidad de la Iglesia y fortalezcan su vigor apostólico. Por nuestro Señor Jesucristo... *Amén.*

Liturgia de la Palabra

De la epístola de san Pablo a los Efesios

(en español)

Recordad cómo en otro tiempo vosotros, los gentiles, estabais a la sazón lejos de Cristo, excluidos de la ciudadanía de Israel y extraños a las alianzas de la Promesa, sin esperanza y sin Dios en el mundo. Mas ahora, en Cristo Jesús, vosotros, los que en otro tiempo estabais lejos, habéis llegado a estar cerca por la sangre de Cristo. **Porque él es nuestra paz: el que de los dos pueblos hizo uno, derribando el muro que los separaba, la enemistad,** anulando en su carne la Ley de los mandamientos con sus preceptos, para crear en sí mismo, de los dos, un solo Hombre Nuevo, haciendo la paz, y reconciliar con Dios a ambos en un solo Cuerpo, por medio de la cruz, **dando en sí mismo muerte *al odio*.** Vino a anunciar la paz: paz a vosotros que estabais lejos, y paz a los que estaban cerca. Pues por él, unos y otros tenemos libre acceso al Padre en un mismo Espíritu. Así pues, ya no sois extraños ni forasteros, sino conciudadanos de los santos y familiares de Dios, edificados sobre el cimiento de los apóstoles y profetas, siendo la piedra angular Cristo mismo, en quien toda edificación bien trabada se eleva hasta formar un templo santo en el Señor, en quien también vosotros estáis siendo juntamente edificados, hasta ser morada de Dios en el Espíritu.

Ef 2, 12-22

Salmo 103

(en francés)

Bendice, alma mía, al Señor,
Dios mío, ¡qué grande eres!
Te vistes de belleza y majestad,
la luz te envuelve como un manto.

Asentaste la tierra sobre sus cimientos,
y no vacilará jamás;
la cubriste con el manto del océano.
y las aguas se posaron sobre las montañas.

Desde tu morada riegas los montes,
y la tierra se sacia de tu acción fecunda;
haces brotar hierba para los ganados,
y forraje para los que sirven al hombre;

Cuántas son tus obras, Señor,
y todas las hiciste con maestría,
la tierra está llena de tus criaturas.
¡Bendice al Señor alma mía!

Aleluya.

*¡Bendito eres, Padre, Señor del cielo y de la tierra, has revelado a los
pequeñuelos los misterios del Reino!*

R/ Aleluya.

Evangelio de Jesucristo según san Mateo

En aquel tiempo, tomando Jesús la palabra, dijo: «Yo te bendigo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has ocultado estas cosas a sabios e inteligentes, y se las has revelado a pequeños. Sí, Padre, pues tal ha sido tu beneplácito. Todo me ha sido entregado por mi Padre, y nadie conoce bien al Hijo sino el Padre, ni al Padre le conoce bien nadie sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar». Mt 11, 25-27

R/ Canto del Evangelio

Homilía – Silencio 3'

Rito de la profesión perpetua

Las hermanitas avanzan y se prosternan durante el canto.

La Croix est exaltée en ce jour et le monde est sanctifié. Toi qui sièges avec le Père et le Saint-Esprit, tu étendis les mains, ô Christ, pour amener le monde à la connaissance de Dieu, et ceux dont l'espérance repose sur toi, juge-les dignes de ta divine gloire.

La Cruz es exaltada en este día, y el mundo es santificado. Tú que reinas con el Padre y el Espíritu, extendiste las manos, oh Cristo, para llevar al mundo al conocimiento de Dios, y a aquellos cuya esperanza reposa en ti, júzgalos dignos de tu divina gloria.

Breve silencio.

Celebrante: Levantaos.

Ellas se levantan.

Hermanitas, para apresurar en vosotras el cumplimiento de vuestro bautismo en la muerte y resurrección de Jesucristo ¿queréis consagrar toda vuestra vida con la profesión perpetua, viviendo hasta la muerte en la pobreza, la castidad y la obediencia?

Hermanitas: *Sí, quiero, con la gracia de Dios.*

Celebrante: ¿Queréis consagrar todas vuestras fuerzas al amor a Dios y al prójimo, con un “amor preferencial” por la Iglesia y por los más pobres que constituyen hoy la mayor parte de la humanidad?

Hermanitas: *Sí, quiero, con la gracia de Dios.*

Hermanita Marie: “Sentadas a los pies del Señor con María”¹, madre de Dios, madre de los hombres, ¿queréis también escuchar en Iglesia y guardar la Palabra del Señor hasta que ilumine vuestras tinieblas, hasta que arda en vuestros corazones bajo la unción del Espíritu, para conocer a Jesús, ternura del Padre, Salvador de nuestras almas?

Hermanitas: *Sí, quiero, con la gracia de Dios.*

Hermano Jean-Claude: A ejemplo de santo Domingo, ¿Queréis vivir meditando sin cesar la Palabra de Dios, celebrándola de día y de

¹ Texto primitivo de la Orden: Bula pontificia de Honorius III.

Para escuchar la traducción en español por radio: 105.2 FM

noche en la liturgia, en el corazón de la Iglesia, y permanecer en la contemplación de la Pasión de nuestro Señor Jesucristo, mendigo en la Cruz del amor de cada una de sus creaturas?

Hermanitas: *Sí, quiero, con la gracia de Dios.*

Hermano Jean-Claude: Santo Domingo se hizo pobre y mendicante para revelar al mundo EL AMOR MENDICANTE DE DIOS, que nos amó hasta darnos a su Hijo único y ofrecerlo por nosotros en sacrificio de acción de gracias. ¿Queréis, tras los pasos de santo Domingo, vivir en el corazón de la Iglesia en la pobreza y la mendicidad voluntarias, ofreciéndoos como hostias de alabanza y de paz por todos nuestros hermanos?

Hermanitas: *Sí, quiero, con la gracia de Dios.*

Hermanita Marie: Según el propósito de santo Domingo, ¿queréis anunciar el Evangelio uniéndoos totalmente al Siervo Doliente; y vivir la Pasión de Jesús en medio de los pequeños y de los pobres, en plena ciudad o en la soledad del desierto?

Hermanitas: *Sí, quiero, con la gracia de Dios.*

Hermanita Marie: ¿Queréis vivir hasta la muerte en la Comunidad del Cordero en comunión fraterna, donde juntas os consagraís a vivir el santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo?

Hermanitas: *Sí, quiero, con la gracia de Dios.*

Hermanita Marie: «Heridas, no dejaremos jamás de amar». ¿Queréis vivir el misterio del Cordero en vuestro humilde día a día y a todos los hombres conceder «la ofrenda de la resurrección», anunciando de este modo la reconciliación universal y el retorno de Jesucristo?

Hermanitas: *Sí, quiero, con la gracia de Dios.*

Celebrante:

Dios que comenzó en vosotras la obra buena, él mismo la lleve a término hasta el día de Cristo Jesús. Sed testigos de su Luz, de su Misericordia, sed misioneras de su santa Faz.

Hermanitas: (*dirigiéndose al Señor*)

*Oh Dios, Padre Eterno,
recibe el sacrificio de mi vida en el corazón de la Iglesia.*

Todos se levantan.

Celebrante: Oremos a Dios nuestro Padre, por su Hijo nuestro Señor, para que el Espíritu Santo derrame su gracia en abundancia sobre aquellas que ha elegido para consagrarse a su servicio.

Veni Creator

La asamblea permanece de pie. Las hermanitas se arrodillan.

1. Veni Creator Spiritus, mentes tuorum visita: imple superna gratia quae tu creasti pectora. 2. Qui diceris Paraclitus, altissimi donum Dei, Fons vivus, ignis caritas, et spiritalis unctio. 3. Tu septiformis munere, digitus paternae dexteræ, tu rite promissum Patris, sermone ditans guttura. 4. Accende lumen sensibus, infunde amorem cordibus, infirma nostri corporis virtute firmans perteti. 5. Hostem repellas longius, pacemque dones protinus : ductore sic te praeviso, vitemus omne noxium. 6. Per te sciamus da Patrem, noscamus atque Filium, teque utriusque Spiritum, credamus omni tempore. 7. Deo Patri sit gloria, et Filio, qui a mortuis surrexit, ac Paraclito, in saeculorum saecula. Amen.

Traducción:

1. Ven Espíritu creador; visita las almas de tus fieles. Llena de la divina gracia los corazones que Tú mismo has creado. 2. Tú eres nuestro consuelo, don de Dios altísimo, fuente viva, fuego, caridad y espiritual unción. 3. Tú derramas sobre nosotros los siete dones; Tú el dedo de la mano de Dios, Tú el prometido del Padre, pones en nuestros labios los tesoros de tu palabra. 4. Enciende con tu luz nuestros sentidos, infunde tu amor en nuestros corazones y con tu perpetuo auxilio, fortalece nuestra frágil carne. 5. Aleja de nosotros al enemigo, danos pronto tu paz, siendo Tú mismo nuestro guía evitaremos todo lo que es nocivo. 6. Por Ti conozcamos al Padre y también al Hijo y que en Ti, que eres el Espíritu de ambos, creamos en todo tiempo. 7. Gloria a Dios Padre y al Hijo que resucitó de entre los muertos, y al Espíritu Consolador, por los siglos de los siglos. Amén.

Letanía de los Santos

La asamblea se arrodilla. – Las hermanitas se posternan.

Señor, ten piedad de nosotros. *Señor, ten piedad de nosotros.*

Cristo, ten piedad de nosotros. *Cristo, ten piedad de nosotros.*

Señor, ten piedad de nosotros. *Señor, ten piedad de nosotros.*

Cristo, óyenos. *Cristo, escúchanos.*

Dios, Padre celestial, *ten piedad de nosotros.*

Cristo, Hijo redentor del mundo, *ten piedad de nosotros.*

Dios, Espíritu Santo, *ten piedad de nosotros.*

1. Santa María, santa Madre de Dios, santa Virgen de las Vírgenes.

R/ Priez pour nous.

R/ Rogad por nosotros.

2. Santos Miguel, Gabriel y Rafael, y vosotros santos Ángeles

y Arcángeles de Dios.

3. Nuestro padre Abraham, san Isaac y san Jacob.

4. Santos Moisés y Elías, y el santo rey David.

5. Santos Isaías y Jeremías, y vosotros santos patriarcas y profetas.

6. Santa Isabel y san Zacarías.

7. Santa Ana y san Joaquín, padres de la Virgen María.

8. San Juan Bautista, precursor del Señor.

9. San José, esposo de la Virgen María.

10. San Pedro, pastor de la Iglesia y san Pablo, doctor de las naciones,

11. Santiago y san Juan evangelista, el discípulo a quien Jesús amaba,

12. San Andrés y san Felipe, santo Tomás y Santiago,

13. San Bartolomé y san Mateo, san Simón y san Judas,

14. San Matías y san Bernabé, san Marcos y san Lucas,

15. Vosotros, santos apóstoles y discípulos del Señor.

16. Santa María Magdalena, testigo de la Resurrección.

17. Santa Marta, y vosotras santas mujeres del Evangelio.

18. Los santos inocentes, mártires del Señor.

19. San Esteban, san Clemente y san Ignacio de Antioquía.

20. San Ireneo y san Lorenzo, san Cornelio y san Cipriano.

21. Santa Sofía, santas Vera, Pistis y Agapé.

22. Santas Perpetua y Felicidad, santa Inés, santa Eulalia

y vosotros santos mártires.

23. Santa Clotilde y santa Genoveva.

24. San Ambrosio y san Agustín.

25. San Juan Crisóstomo y san Efrén,

26. Vosotros santos obispos y padres de nuestra fe.

27. San Antonio del desierto, padre de los monjes.

28. San Juan Casiano y san Benito.

29. San Bruno y san Bernardo, y vosotros santos monjes y ermitaños.
30. Nuestro padre santo Domingo y nuestro padre san Francisco.
31. Santa Catalina de Siena y santa Clara de Asís.
32. Santo Tomás de Aquino, san Antonio de Padua y san Buenaventura.
33. San Martín de Porres y santa Rosa de Lima.
34. San Juan de la Cruz y santa Teresa de Jesús.
35. Santa Teresa del Niño Jesús, santa Teresa Benedicta de la Cruz
y santa Teresita de los Andes.
36. San Ignacio de Loyola, san Francisco Javier y san Alberto Hurtado.
37. San Juan María Vianney, y vosotros santos presbíteros del Señor.
38. San Carlos de Austria y beato Franz Jägerstätter
39. San Juan Pablo II, san Juan XXIII y san Pablo VI
40. Todos vosotros, santos y santas de Dios.

1. De todo pecado y de todo mal.
2. De la muerte eterna.
3. Por tu encarnación.
4. Por tu muerte y resurrección.
5. Por el don del Espíritu Santo.

R/ Délivre-nous, Seigneur.

R/ Líbranos, Señor.

A nosotros pecadores.

R/ Écoute-nous, Seigneur.

R/ Escúchanos, Señor

1. Te rogamos que aumentes continuamente los dones del Espíritu Santo en tu siervo, nuestro Papa Francisco y en el colegio de los obispos.

R/ Escúchanos, Señor.

2. Te rogamos que lleves a todos los hombres a la plenitud de la vida cristiana.

R/ Escúchanos, Señor.

3. Te rogamos que asocies plenamente a la obra de la redención a todos los que profesan los consejos evangélicos.

R/ Escúchanos, Señor.

4. Te rogamos que colmes con la plenitud de tus bendiciones a los padres de estas siervas por la entrega que te han hecho.

R/ Escúchanos, Señor.

5. Te rogamos que bendigas, santifiques y consagres a estas hermanitas nuestras que se comprometen a seguirte para siempre.

R/ Escúchanos...

6. Te rogamos que nos des a todos nosotros fuerza y perseverancia en tu santo servicio.

R/ Escúchanos, Señor.

7. Te rogamos que nos mires con misericordia.

R/ Escúchanos, Señor.

8. Te rogamos que eleves nuestra mente al deseo del cielo.

R/ Escúchanos, Señor.

9. Jesús, Hijo del Dios vivo.

R/ Escúchanos, Señor.

Cristo, óyenos.

R/ Cristo, óyenos.

Cristo, escúchanos.

R/ Cristo, escúchanos.

Para escuchar la traducción en español por radio: 105.2 FM

Celebrante:

Te ruego, Señor, protege a tus siervas que se comprometen a servirte y a consagrarte sus vidas, protege su propósito de conservar la virginidad. **Yo te las ofrezco como un don sacerdotal, te las confío con afecto paternal.** Sé propicio y concédeles, en tu benevolencia, esta gracia de despertar al Esposo que habita en los atrios de las moradas celestes. Que ellas merezcan verlo, que sean introducidas hasta la cámara nupcial de Dios, su Rey. (de san Ambrosio)

Te lo pedimos por Cristo Señor nuestro.

R/ Amén.

Celebrante: ¡Levantaos!

Las hermanitas permanecen de pie.

Hermanitas:

*Dame, Señor, tu Espíritu Santo,
concédeme gracia en tu amor:*

que me una totalmente a ti a lo largo de toda mi vida.

Profesión y veneración del Evangelio

Las hermanitas, de pie, pronuncian juntas el acto de profesión:

Con la gracia de Dios, prometo obediencia a Dios, a la bienaventurada Virgen María, a vosotros, hermanita Marie COQUERAY y hermano Jean-Claude CHUPIN –nuestros fundadores–, a ti hermanita Marie COQUERAY, priora de las hermanitas del Cordero y a todas las que te sucederán. Prometo vivir según el santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, observando con fervor el Propósito de vida de la Comunidad del Cordero. Siguiendo a la Virgen María y a los Apóstoles, tras los pasos de los santos mendicantes, quiero seguir a Jesús, el Cordero de Dios, ahora y siempre.

La priora se sienta.

Un acólito le aproxima el evangeliario al hermano Jean-Claude.

Priora: ¡Hermanita N.!

*Cada hermanita avanza, se arrodilla delante de la priora
y pone sus manos en las suyas:*

Hermanita: *Sí, hermanita Marie, ¡lo prometo ahora y siempre!*

*Cada hermanita venera el Evangelionario.
Luego deposita su acta de profesión en el altar y lo besa.*

Al final: R/ Aleluya.

Entrega del Cordero

El celebrante bendice los corderos mientras cantamos (en francés, español y alemán):

Voici l'Agneau de Dieu, resplendissant de la Gloire du Père, de la Gloire de sa Passion très sainte. Lumière et joie parfaite de nos cœurs.

He aquí el Cordero de Dios, resplandeciente de la Gloria del Padre, de la Gloria de su Pasión santísima, Luz y alegría perfecta de nuestros corazones.

Seht, das Lamm Gottes, strahlend von der Herrlichkeit des Vaters, von der Herrlichkeit seines heiligsten Leidens. Licht und vollkommene Freude unsrer Herzen.

La priora:

Hermanitas, recibid el Cordero; el Señor lo pone como un sello sobre vuestro corazón. Es el signo de vuestra consagración al Señor, de vuestra unión a Jesucristo, el Cordero de Dios. “Él es el Camino, la Regla, él os conducirá al puerto de la salvación”.

Hermanitas: *Amén.*

La priora le entrega el Cordero a cada hermanita.

Lavatorio de los pies

cf. Jn 13: A ejemplo de Jesucristo, nuestro Señor, que se hizo Siervo, la Priora manifiesta que es sierva de sus hermanas lavando los pies a cada hermanita (o a una sola en representación de todas las demás).

La Comunidad canta (en francés español y alemán):

Je vous donne un commandement nouveau, afin que vous vous aimiez les uns les autres, comme je vous ai aimés, aimez-vous les uns les autres.

Os doy un mandamiento nuevo a fin de que os améis los unos a los otros. Como yo os he amado, amaos los unos a los otros.

Para escuchar la traducción en español por radio: 105.2 FM

Ein neues Gebot gebe ich euch, damit ihr einander liebt; wie ich euch geliebt, so sollt ihr einander lieben.

Bendición solemne

Permanecemos de pie.

Celebrante:

Oh Dios, fuente y origen de toda santidad, que de tal modo has amado a los hombres que los has hecho partícipes de tu divinidad, y no has permitido que este designio de tu amor lo extinguiera el pecado de Adán ni lo cambiaran los delitos del mundo. Ya en el comienzo de los tiempos nos diste en Abel un ejemplo de vida inocente; suscitaste, además, en tu providencia en el pueblo hebreo varones santos y mujeres ilustres en toda virtud; entre las que sobresale la Hija de Sión, la Santísima Virgen María, en cuyas entrañas virginales se encarnó para la salvación del mundo, tu Palabra, Jesucristo nuestro Señor. Él es la imagen de tu misma santidad, oh Padre: se hizo pobre para enriquecernos, y se hizo siervo para devolvernos la libertad. Por su misterio pascual redimió al mundo con su preciosa sangre y santificó a su Iglesia, haciéndola partícipe de los dones del Espíritu. Y tú, Padre, bajo la misteriosa inspiración de este mismo Espíritu Paráclito, has atraído innumerables hijas hacia el seguimiento de Cristo, para que, dejadas todas las cosas, y ligadas con el vínculo del amor, se unan a ti con ánimo ferviente y estén al servicio de todos los hermanos.

Seigneur, répands sur nous ton Esprit. Qu'il nous sanctifie et nous consacre à toi dans ton Église pour toujours.

Señor, derrama sobre nosotros tu Espíritu, que nos santifique y nos consagre a ti, en tu Iglesia, para siempre.

Hagios ho Theos, Hagios Ischyros, Hagios Athanatos, eleison himas.

Viens, Esprit de Sainteté ! Emplis nos cœurs de ton amour, de ton feu, embrase-nous !

¡Ven, Espíritu de Santidad!, llena de tu amor nuestros corazones, ¡con tu fuego abrásanos!

**Hagios ho Theos, Hagios Ischyros, Hagios Athanatos,
eleison himas.**

Celebrante: Mira, Señor, a tus siervas, a quienes has llamado según tu divina providencia y derrama sobre ellas el Espíritu Santo, para que puedan cumplir fielmente con tu ayuda lo que hoy llenas de alegría han prometido. Mediten atentamente e imiten con constancia los ejemplos del divino Maestro. Unánimes por la obediencia, asociadas en un amor más elevado por medio de la castidad, y dependiendo más estrechamente unas de otras por la pobreza, edifiquen primero en su propia comunidad esa Iglesia de Dios, que mediante la oblación de sí mismas han de extender por el mundo. Sean pacientes en la tribulación, firmes en la fe, gozosas en la esperanza, activas en el amor. Su vida regocije la Iglesia, promueva la salvación del mundo, sea signo preclaro de los bienes celestes. Señor, Padre santo, en tu misericordia dirige los pasos de estas hijas tuyas y protégelas en su camino, para que cuando lleguen al tribunal del Rey supremo no teman la sentencia del juez, sino reconozcan la voz del Esposo que las invita al gozo de las nupcias eternas. Por Jesucristo nuestro Señor.

R/ Amén.

Entrega de la lámpara

Entends les pas du Bien-Aimé qui vient : « Ouvre-moi ma sœur, ma fiancée. » Prends ta lampe allumée et cours à sa rencontre.

Escucha los pasos del Amado que viene: “Ábreme, hermana mía, novia mía”. Toma tu lámpara encendida, y sal a su encuentro.

Horch! Dein Geliebter, er kommt: Mach auf, meine Schwester, meine Braut, nimm deine brennende Lampe und eile ihm entgegen!

Celebrante:

Hermanitas, guardad vuestras lámparas encendidas. La Iglesia

Para escuchar la traducción en español por radio: 105.2 FM

os confía la oración del oficio divino de día y de noche; velad y orad por el mundo, consumid vuestra vida por la Iglesia y sed en su corazón una zarza ardiente de caridad.

Hermanitas: ¡Amén!

R/ Amén.

Liturgia eucarística

Canto de la presentación de las ofrendas

Nous qui dans ce mystère, dans ce mystère, nous qui représentons les Chérubins, nous qui dans ce mystère représentons les Chérubins, et qui en l'honneur, en l'honneur de la vivifiante Trinité chantons, chantons l'hymne, l'hymne trois fois sainte, chantons l'hymne, l'hymne trois fois sainte, déposons tout souci, tout souci du monde, tout souci du monde, tout souci du monde, déposons tout souci, tout souci du monde, pour recevoir le Roi, le Roi de toutes choses, le Roi invisiblement escorté des chœurs angéliques. Alléluia, alléluia, alléluia.

Nosotros que místicamente, místicamente, representamos a los querubines, representamos a los querubines, y en honor, en honor de la vivificante Trinidad, cantamos el himno tres veces santo, cantamos el himno tres veces santo. Dejemos toda preocupación del mundo, dejemos toda preocupación, dejemos toda preocupación del mundo, toda preocupación del mundo, para acoger al Rey, al Rey del universo, al Rey invisiblemente escoltado por coros angélicos. ¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Oración sobre las ofrendas

Acepta en tu bondad, Señor, los dones y los deseos de tus siervas y, al profesar los consejos evangélicos, confírmalas en tu amor. Por Jesucristo, nuestro Señor.

Prefacio

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno, por Cristo, Señor nuestro.

Porque él, retoño inmaculado de la raíz de una Virgen, proclamó dichosos a los limpios de corazón y con el ejemplo de su vida reveló la grandeza de la castidad. El quiso hacer de la obediencia sacrificio perfecto, siguiendo en todo

tu voluntad, hasta morir por nosotros. Él prometió las riquezas del cielo, a los que dejándolo todo en la tierra, viven solamente para tu servicio.

Por eso, unidos a la asamblea de los ángeles y de los santos, te cantamos un himno de alabanza diciendo sin cesar:

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Canto de comunión

(En francés español y alemán)

Recevez, le Corps du Christ, le Corps très saint du Christ, et goûtez à la source immortelle, à la source immortelle. Recevez, le Corps du Christ, le Corps très saint du Christ, et goûtez à la source immortelle, à la source immortelle. Alléluia.

Recibid el Cuerpo santísimo de Cristo, gustad de la fuente inmortal, de la fuente inmortal. Recibid el Cuerpo santísimo de Cristo, gustad de la fuente inmortal, de la fuente inmortal. Aleluya.

Empfangt den Leib Christi, den Leib Christi und kostet an der unsterblichen, unsterblichen Quelle. Empfangt den Leib Christi, den Leib Christi und kostet an der unsterblichen, unsterblichen Quelle. Halleluja.

Oración después de la comunión

La profesión perpetua que hemos celebrado y la recepción de este divino sacramento nos llene de alegría, Señor, para que la reiterada ofrenda de la vida religiosa mueva los corazones de tus hijas al servicio de la Iglesia y de los hombres. Por Jesucristo, nuestro Señor.

Bendición episcopal

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

Bendito sea el Nombre del Señor.

Ahora y por siempre.

Nuestro auxilio es el Nombre del Señor. *Que hizo el cielo y la tierra.*

Que Dios todopoderoso os bendiga,
el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo.

R/ Amén.

Diácono: Podéis ir en paz.

R/ Demos gracias a Dios.

Canto final

¡Amén, aleluya, aleluya, Amén, aleluya, aleluya! Aleluya, aleluya. Aleluya, aleluya, amén. ¡Aleluya, amén! ¡Aleluya!

1. **Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu mon Sauveur ! Il s'est penché sur son humble servante.**

Proclama mi alma la grandeza del Señor, se alegra mi espíritu en Dios mi Salvador, porque ha mirado la humillación de su esclava.

2. **Désormais, tous les âges me diront bienheureuse. Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom ! Sa miséricorde s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.**

Desde ahora me felicitarán todas las generaciones, porque el Poderoso ha hecho obras grandes por mí, su nombre es Santo y su misericordia llega a sus fieles de generación en generación.

3. **Déployant la force de son bras, il disperse les superbes. Il renverse les puissants de leur trône, il élève les humbles. Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.**

Él hace proezas con sus brazos: dispersa a los soberbios de corazón, derriba del trono a los poderosos, enaltece a los humildes, a los hambrientos los colma de bienes, y a los ricos los despide vacíos.

4. **Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de sa miséricorde, de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.**

Auxilia a Israel su siervo, acordándose de la misericordia, como lo había prometido a nuestros padres en favor de Abraham y su descendencia por siempre.

5. **Gloire au Père, au Fils, au Saint-Esprit, au Dieu qui est, qui était et qui vient, pour les siècles des siècles. Amen.**

Gloria al Padre al Hijo y al Espíritu Santo, al Dios que es, que era y que viene, por los siglos de los siglos.

Para recibir las fotos de los compromisos
enviad un correo a la siguiente dirección:
professionsperpetuelles@communautedelagneau.org